



Level 1

हमरा ओ चाही! I Want That One!

Original Publisher: Pratham Books
Author: Mala Kumar
Illustrator: Soumya Menon
Translator: तूलिका .

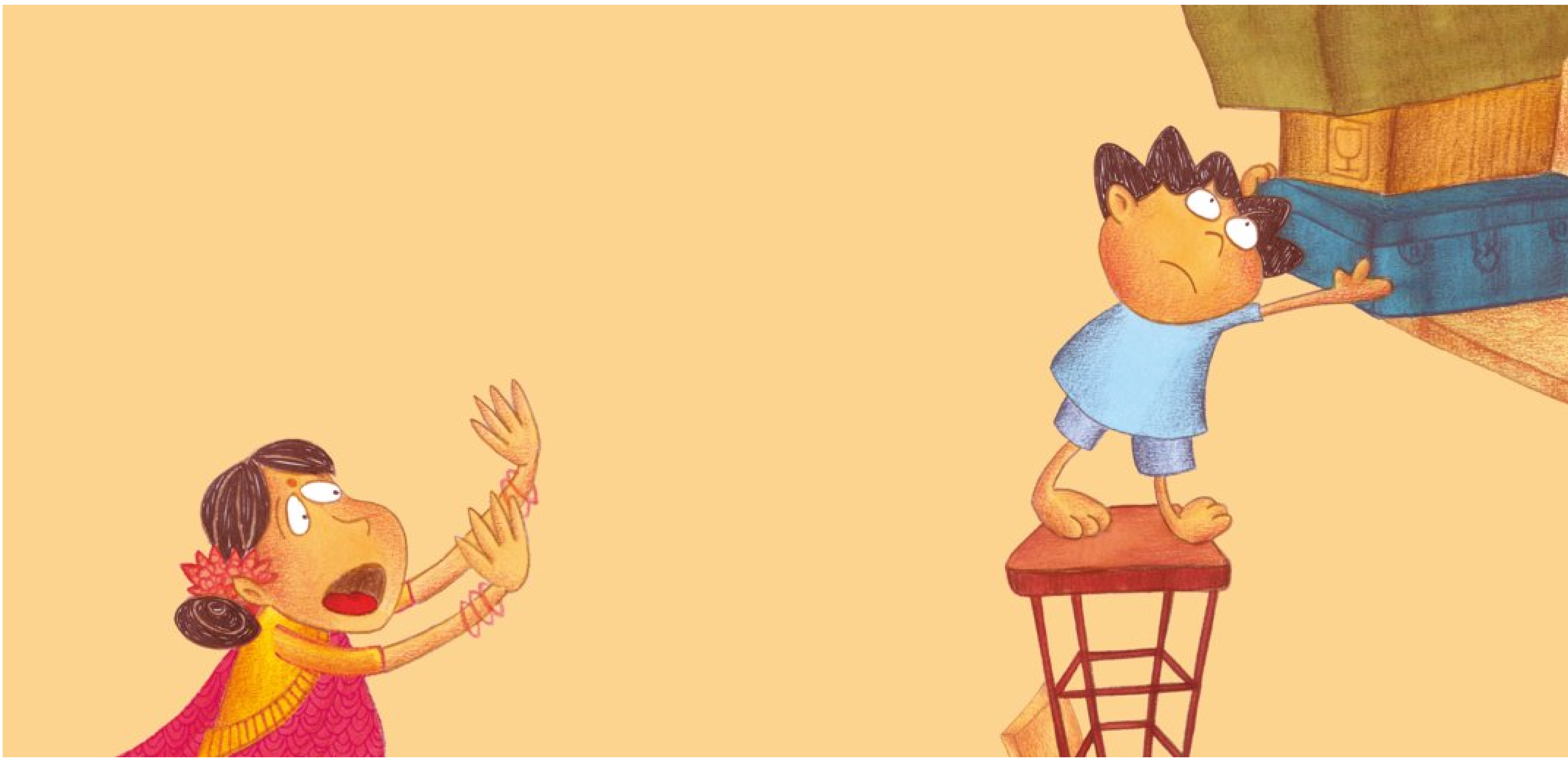


अम्मा छुट्टीपर छली। ओ एकटा पोथी पढ़ैत छली। अनिलक सेहो छुट्टी रहै। ओकरा किछु करबाक मोन छलै...!
"अम्मा, ओइ ब्लू बाकसमे की छै से हमरा देखबाक अछि!" अनिल बाजल।
"बादमे अनिल", अम्मा बाजलि।

t was a holiday for Amma. She was reading a book. Anil had a holiday too. He wanted to do.... SOMETHING!

“Amma, I want to see what is in that blue box!” said Anil.

“Later, Anil,” said Amma.



अनिल कुर्सीपर एकटा स्टूल राखलक। ओ बकसाकेँ उतारबा लेल ओइपर चढ़ि गेल।
"नै नै! ओकरा नै! ओकरा ऊपर राखल सभटा बाकस हमरा सभक माथपर आबि खसत अनिल!", अम्मा बाजलि।
Anil put a stool over a chair. He climbed up to get the box down.
“No, no! Not that one! All the boxes on top of that will fall on our heads, Anil!” said Amma.



अनिल तमसा गेल। ओ अपन मायसँ तमसायल छल।

Anil was very angry. He was angry with his mother.



"चलू, अहाँ लेल बजारसँ किछु आनि दै छी", अम्मा बाजलि।
"Come, let's go to the market and get you something," said Amma.



अनिल बजार एलाक बादो अखनो तमसायले छल।
"हमरा ओ चाही!", ओ बाजल, संतोला देखा कऽ ओ बाजल।
"हे हे, ओ नै! सभटा फल खसि पड़त!" दोकानदार बाजल।

Anil was very angry even after they went to the market.

“I want that one!” he said, pointing at an orange.

“No, no, not that one! The fruits will all fall down!” said the shopkeeper.



"हमरा ओ पोथी चाही!" अनिल बाजल।
"ओ नै ई पोथी लिअ।" दोकानदार बाजल।
“I want that book!” said Anil.
“No, no, not that one!” said the shopkeeper.“Take this one.”



"हमरा ओ चाही!" अनिल चिकड़ल, सिंघाराक ढेरीसँ ओ सिंघारा घिचैए बला छल।
"नै एना नै!" दोकानदार चेतौनी दैत बाजल। "हमर सभटा सिंघारा नीचाँ खसि पड़त।"

"I want that one!" shouted Anil, almost pulling out a samosa from a high stack of samosas.

"No, no, not that one!" warned the shopkeeper.

"All my samosas will fall to the ground!"



"हमरा ओ चाही!" अनिल जोरसँ बाजल। ओकर चित्त आब बहुत अस्थिर रहै।
"नै ओ नै!" फूल बेचनिहारि बाजलि। "ओकरा सभकेँ नै छूबू! ओ सभ मौला जायत।"
"I want that one!" said Anil loudly. He was now in a very, very bad mood.
"No, no, not that one!" said the flower seller. "Don't touch them! They will wilt."



आब तँ अनिल जोरसँ कानऽ लागल। सभ ओकरा दिस देखि रहल छला।

By now, Anil was crying loudly. Everyone was looking at Anil.



"हमरा ओ चाही, कारी रङ्क!" अम्मा जोरसँ बजली।
अनिल एकदमसँ कननाइ बन्द कऽ देलक।
"अम्मा, नै नै! ओ नै!" अनिल बाजल।

“I want that one! The black one!” said Amma loudly.

Anil stopped crying suddenly.

“Amma, no, no! Not that one!” said Anil.





"ई भूर रङक लिअ!" अनिल बाजल। तखन अनिल आस्तेसँ सभसँ ऊपर राखल भूर रङक कुकुड़क बच्चा आन कुकुड़क ऊपरसँ उठेलक। "अम्मा, हम अहाँपर तमसायल छी, अखन सभटा कुकुड़क पिल्ला खसि पड़ितय!" अम्मी हँसलि, अनिल सेहो हँसल। आब ओ एक्कोरत्ती तमसायल नै छल।

“Let’s take this brown one!” said Anil. Then Anil gently lifted the brown puppy on top of a pile of puppies.

“Amma, I am very angry with you! All the puppies would have fallen down!”

Amma smiled. Anil was smiling too. He was not angry at all now.

Story Attribution:

This story: हमरा ओ चाही! I Want That One! is translated by तूलिका . . The © for this translation lies with तूलिका ., 2022. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'I Want That One!', by Mala Kumar . © Pratham Books , 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: Boy going shopping with mother, by Soumya Menon © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Lady reading a book and boy pulling her saree, by Soumya Menon © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Lady yelling at a boy pulling heavy boxes from a shelf, by Soumya Menon © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Boy looking sulky and angry, by Soumya Menon © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Lady going shopping and holding a boy's hand, by Soumya Menon © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Mother and son shopping at a vegetable market, by Soumya Menon © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Man looking at boy trying to pull out a book from a pile, by Soumya Menon © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Boy trying to pull out a samosa from a pile and man shouting, by Soumya Menon © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Boy pointing at flowers and crying while flower seller looks on, by Soumya Menon © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Boy looking at old man, by Soumya Menon © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.



Images Attributions:



हमरा ओ चाही! I Want That One!

(Maithili-English)

"ओ नै", अनिल जखन कखनो किछु मांगैए ओकर माय यएह कहै छै। "ओ नै!", बजारक सभ दोकानदारो यएह बजैए। ऐ सभसँ ई नेना खिसियाह भऽ गेल अछि! "Not that one," says Anil's mother when he asks for something. "Not that one!" say all the shopkeepers in the market too. That makes the little boy very angry indeed!

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.

